# Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:10

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają, że Ja, JAHWE, nie na darmo zapowiadałem, że sprowadzę na nich to nieszczęście.* **[1][2] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyznają też, że Ja, JAHWE, nie na darmo zapowiadałem, że sprowadzę na nich to nieszczęście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznają, że ja *jestem* JAHWE i że nie na próżno mówiłem, że sprowadzę na nich to nieszczęście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poznają, żem Ja Pan, a iżem nie darmo mówił, że na nich to złe przywiodę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I doznają że ja, JAHWE, nie próżnom mówił, żem im to złe miał uczynić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I poznają, że Ja jestem Pan i że nie na próżno mówiłem, iż na nich sprowadzę to nieszczęście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają, że Ja jestem Pan i że nie nadaremnie mówiłem, że sprowadzę na nich to nieszczęście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I poznają, że Ja, JAHWE, nie na darmo mówiłem, iż uczynię im to zło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I przekonają się, że Ja, JAHWE, nie na darmo mówiłem, że sprowadzę na nich nieszczęście. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I poznają, iż Ja, Jahwe, nie na próżno groziłem, iż spuszczę na nich to nieszczęście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пізнають, що Я Господь промовив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy poznają, że Ja, WIEKUISTY, nie na próżno groziłem, że im to zło uczynię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą musieli poznać, że ja jestem Jehowa; nie na próżno mówiłem, że sprowadzę na nich to nieszczęście” ’. |

[1] nie na darmo (…) nieszczęście : wg G: zapowiadałem.
[2] <x>20 32:14</x>